

в учнів предметної і ключових компетентностей, опанування мовних засобів і всіх видів мовленнєвої діяльності.

Тематика вправ для учнів 7–9 класів відповідає вимогам чинних модельних навчальних програм, реалізує соціокультурний компонент, охоплює широкий спектр міжпредметних віломостей, цікавих для учнів цієї вікової категорії.

### ***Медіація як навчальна стратегія формування іншомовної соціокультурної компетентності учнів. Еволюція ролі вчителя: фасилітатор–самомедіатор–медіатор***

***С. С. Печенізька,***  
*кандидат філологічних наук,*  
*доцент, провідний науковий співробітник*  
*відділу навчання іноземних мов*  
*Інституту педагогіки НАПН України*

У сучасному полікультурному світі метою навчання іноземних мов, зокрема англійської – всесвітньо визнаної мови міжнародного спілкування – стає її використання як універсального інструменту в діалозі культур і цивілізацій. Це викликає потребу формування відповідної іншомовної соціокультурної компетентності та перегляд традиційних підходів до навчання в освітніх закладах. Так, за результатами Всеукраїнського соціологічного дослідження КМІС, проведеного методом онлайн-інтерв'ю серед 2001 жителів України віком від 18 років та старших упродовж грудня 2022 – січня 2023 року на запит Міністерства цифрової трансформації України щодо оцінки рівня володіння іноземними мовами серед дорослого населення України (зокрема англійською, польською, турецькою, угорською, іспанською, французькою, німецькою), а також вивчення стимулів та бар'єрів у вивченні іноземних мов, отримані дані виявилися досить контрверсійними. За цим опитуванням: «більшість українців, а саме 68% мають певні знання принаймні однієї іноземної мови, хоча часто ці знання не є глибокими: зокрема 51% українців зазначили, що мають деякі знання англійської мови, але детальніший аналіз показує, що **тільки 23% можуть читати, писати і спілкуватися англійською мовою на побутовому і навіть на професійному рівнях. Взагалі не володіють іноземними мовами на будь-якому рівні майже третина дорослих жителів України – 31.8%**» [3]. Усе зазначене викликає потребу планомірної і цілеспрямованої роботи педагогів протягом всіх освітніх ланок над розвитком в учнів відповідної віку іншомовної комунікативної компетентності, що передбачає перегляд класичних підходів до навчання іноземних мов і культур, які виявилися недостатньо результативними.

Саме тому зараз у сфері освіти України все більшої популяризації у закладах загальної середньої та вищої освіти набуває поняття «**медіації**» як навчальної стратегії глибокого розуміння мови й іншомовної культури (у процесі як вербального, так і невербального спілкування з іноземцями). Так, згідно з **Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання** «Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment» (2020)

від Council of Europe, «медіація» може трактуватися як «процес проникнення в мову ('*language*') через фасилітацію розуміння та комунікації» [2, с. 35].

Зазначена методична проблема є відносно новою: зарубіжні науковці почали її обговорювати у 1990-х роках. Досліджувалося явище медіації та особливості здійснення медіативної діяльності (Байрам М.), зокрема її психологічні аспекти (Віаджіо С.), було визначено компоненти змісту медіації, а також функції міжкультурного медіатора (Зарате Ж.). Серед вітчизняних науковців проблему медіації у процесі навчання іноземних мов досліджували: Волік В. (письмові форми медіації для підготовки студентів-фахівців: запропоновано систему медіативних стратегій), Пасічник О. (медіація як особливий вид комунікативної навчальної діяльності, діяльність медіатора), Швороб Л. (міжкультурний підхід у навчанні іноземних мов та роль вчителя-медіатора). Цей перспективний стратегічний освітній напрям вимагає подальших і глибоких досліджень, оскільки потреба у формуванні вмінь тлумачення міжкультурних відмінностей залишається актуальною для наших громадян, особливо зараз, коли багато українських сімей змушені виїхати через війну за кордон та стикнутися з проблемами міжкультурної комунікації й інтеграції. Це обумовлює необхідність формування стратегічних умінь медіативної діяльності як учнів, студентів, так і вчителів іноземних мов в Україні, так само як і потребу визначення відповідної системи вправ і завдань у сучасних підручниках іноземних мов задля досягнення цієї мети.

Оволодіння іншомовною соціокультурною компетентністю передбачає засвоєння необхідного мінімуму соціокультурних знань, а також системи навичок і вмінь узгоджувати свою поведінку у відповідності до комунікативних завдань, враховуючи можливі розбіжності трактування окремих значень у різних культурах, що відображається в особливостях перекладу, у вербальному та невербальному спілкуванні. Невідповідностей між буквальним перекладом та реальним значенням, яке вкладають носії мови, досить немало через нюансові відтінки значень слів в англійській мові залежно від контексту, тому так важливо перевіряти технічний переклад онлайн-перекладачів, які можуть не завжди доцільно вловлювати контекстне значення, на відміну від реальних фахівців мови – медіаторів (перекладачів, вчителів, філологів), здатних керуватись своїм соціолінгвістичним досвідом, а не тільки набутою лексико-граматичною базою іноземної мови, зчитувати й адекватно транслювати і ретранслювати всім учасникам процесу міжкультурної комунікації сутність закладеної в іншомовному повідомленні ідеї, щоб не виникало викривлених трактувань у сприйнятті змісту чи форми. Цей процес глибокого занурення у мову, розуміння і тлумачення її явних і прихованих сенсів на базі вербальної і невербальної взаємодії з урахуванням соціокультурного підґрунтя і називаємо «медіацією».

Тож сучасний вчитель іноземної мови має бути не тільки фасилітатором – наставником, який допомагає учням опанувати формальний аспект іншомовного спілкування, але й медіатором – соціокультурним перекладачем, посередником-розтлумовувачем, здатним також пояснити і неформальні, приховані подекуди за словами, змістові нюанси в інтерпретації носіїв мови. Втім, аби адекватно орієнтуватися в контекстному розумінні іншомовного повідомлення, потрібно самому постійно займатися професійним самовдосконаленням, щоб бути висококласним фахівцем і

вміти навчити цього інших – стати спочатку «самомедіатором», щоб мати змогу виступати в ролі посередника-медіатора за потреби, а також через медіацію як методику навчити інших теж брати на себе роль медіаторів для вирішення типових комунікативних задач при спілкуванні з іноземцями у форматах real-life або business communication. Таким чином термін «медіація» починає набувати все більшої популярності в Україні як новий вектор розвитку освітньої іншомовної сфери – навчальна стратегія формування іншомовної соціокультурної компетентності на уроках іноземної мови протягом всього періоду шкільного навчання, а роль вчителя відповідно поступово має трансформуватися від фасилітатора до самомедіатора і медіатора, спрямовуючи фокус на розвиток в учнів стратегічних умінь медіативної діяльності – застосовувати компоненти соціолінгвістичної компетентності для досягнення максимального взаєморозуміння під час усного чи письмового спілкування з іноземцями.

### ***Теорія «взаємонавчання» як засіб формування умінь і навичок вдумливого читання іноземною мовою в учнів 7-9 класів***

***О. С. Пасічник,***  
*кандидат педагогічних наук,  
доцент, старший науковий співробітник  
відділу навчання іноземних мов  
Інституту педагогіки НАПН України*

Результати дослідження PISA констатують глобальну тенденцію до погіршення читацької грамотності серед молоді. На переконання дослідників, така ситуація зумовлена особливостями конструювання сучасного інформаційного поля в цифровому середовищі та моделями роботи з ним. Зокрема це: 1) фрагментарність цифрового читання; 2) витіснення складного текстового контенту візуальним; 3) зниження тривалості читання як діяльності для задоволення; 4) відсутність знання стратегій читання.

У контексті порушеної проблеми постає питання про те, як навчити учнів працювати з іншомовним текстом, вилучати необхідну інформацію та застосовувати її в подальшому для вирішення пізнавальних завдань. Поряд із відомими стратегіями роботи з навчальним текстом (*skimming; scanning, intensive reading, critical reading*) вважаємо за доцільне звернутися до теорії взаємонавчання (*reciprocal teaching, RT*), розробленої А. Palincsar та А. Brown у 1980-х рр. (Palincsar, & Brown, 1984). Нею передбачається, що розуміння прочитаного покращується через взаємодію вчителя й учня, коли обидві сторони активно залучені у діалог та спільно вибудовують логічні ланцюжки. З метою забезпечити повне розуміння тексту ця теорія пріоритезує такі стратегії роботи, як *передбачення, уточнення, постановка запитань та узагальнення*. Проведені дослідження з метою перевірки ефективності її положень засвідчили вищий рівень залученості учнів та краще розуміння змісту прочитаного, розвиток допитливості та критичного осмислення тексту.